



**CHƯƠNG TRÌNH HỘI THẢO QUỐC TẾ  
“Đào tạo và nghiên cứu ngôn ngữ học ở Việt Nam:  
Những vấn đề lý luận và thực tiễn”**

**PROGRAM OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON  
“Linguistics Training and Research in Vietnam:  
Theoretical and Practical Issues”**



**Co – sponsored by The VNU-Asia Research Center**

- Thời gian/Time: 11/11/2011
- Địa điểm/Venue: Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn Hà Nội  
University of Social Sciences and Humanities –VNU Hanoi  
(336, Nguyễn Trãi , Thanh Xuân, Hà Nội)
- Ngôn ngữ/Language: Tiếng Việt/Vietnamese + Tiếng Anh/English

**□ CHƯƠNG TRÌNH CHUNG/General Program**

<b>Thời gian Time</b>	<b>Sự kiện/Activities</b>	<b>Địa điểm/Venue</b>
7:30 – 8:30	<b>Đăng kí đại biểu</b> Participant/Registration	Hành lang tầng 5, nhà H/5 <sup>th</sup> Corridor, Building H
8:30 –10:00	<b>PHIÊN KHAI MẠC</b> <b>Opening Session</b>	Hội trường tầng 5, nhà H/Conference Hall, 5 <sup>th</sup> floor Building H
10:00 –10:30	<b>GIẢI LAO</b> <b>Morning Tea break</b>	
	Tiêu ban/Session 1	Hành lang tầng 5 nhà H/5 <sup>th</sup> Corridor, Building H
	Tiêu ban/Session 2,3,4	Hành lang tầng 5, nhà E/5 <sup>th</sup> Corridor, Building E
10:30 –12:00	<b>HỌP CÁC TIỂU BAN</b> <b>Concurrent Sessions</b>	
	Tiêu ban/Session 1	Hội trường tầng 5 nhà H/ Conference Hall 5 <sup>th</sup> Floor, Building H
	Tiêu ban/Session 2	Phòng 506, nhà E/ Room 506, Building E
	Tiêu ban/Session 3	Phòng 701, nhà E/Room 701, Building E
	Tiêu ban/Session 4	Phòng 402, nhà G/Room 402, Building H
12:00 –13:30	<b>NGHỈ ĂN TRƯA</b> <b>Lunch break</b>	Hành lang tầng 7, nhà E/ 7 <sup>th</sup> Corridor, Building E
13:30 –15:00	<b>HỌP CÁC TIỂU BAN (tiếp tục)</b> <b>Concurrent Sessions (continued)</b>	
15:00 –15:30	<b>GIẢI LAO/ Afternoon Tea break</b>	
15:30 –16:30	<b>HỌP CÁC TIỂU BAN (tiếp tục)</b> <b>Concurrent Sessions (continued)</b>	In the same places metioned above
16:30 –17:00	<b>PHIÊN BẾ MẠC/ Closing Session</b>	Hội trường tầng 5, nhà H/ Conference Hall, 5 <sup>th</sup> Floor, Building H

## ❑ **PHIÊN KHAI MẠC/OPENING SESSION**

- Thời gian/Time: 8:30 – 10:00
- Địa điểm/Venue: Hành lang tầng 5, nhà H/ 5<sup>th</sup> floor Corridor, Building H
  
- Chủ tịch đoàn/Chairs:
  - Assoc. Prof. Vũ Đức Nghiệu**  
Vice Rector of USSH – VNU Hanoi
  - Assoc. Prof. Nguyễn Hồng Côn**  
Chair of the Department of Linguistics, USSH –VNU Hanoi
  - Assoc. Prof. Marina Prévot**  
Former Chair of the Department of Vietnamese, University of Paris 7, France.
  - Prof. Song Jung Nam**  
Chair of the Department of Vietnamese, Hankuk University of Foreign Studies, Korea
  
- Người trình bày/ Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
8:30 – 8:40	<b>Dr. Hoàng Văn Luân</b> Head of the Office of Research Affair	Tuyên bố lý do, giới thiệu đại biểu <i>Opening</i>
8:40 – 8:50	<b>Assoc. Prof. Vũ Đức Nghiệu</b> Vice Rector of USSH, VNU Hanoi	Diễn văn chào mừng <i>Welcome Speech</i>
8:50 – 9:00	<b>Assoc. Prof Nguyễn Hồng Côn</b> USSH-VNU Hanoi	Ngành Ngôn ngữ học Trường ĐH Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG Hà Nội: 55 nghiên cứu khoa học. - <i>The Department of Linguistics – USSH, VNU Hanoi: 55 Years of Scientific Achievements (1956-2011)</i>
9:00 – 9:15	<b>Assoc. Marina Prévot</b> University of Paris 7, France	Entre langue littérature: une illustration des relations universitaires entre Paris Diderot P-7 et USSH Hanoi. - <i>Language and literature: an illustration of the relations between USSH Hanoi and Paris Diderot P-7 University</i>

9:15 – 9:30	<b>Prof. Quynh Di</b> University of California – Los Angeles, USA	Nỗ lực dạy và học tiếng Việt tại Hoa Kỳ <i>Teaching Vietnamese in the U.S.</i>
9:30 – 9:45	<b>Prof. Vi Thụ Quan</b> Guangxi University for Nationalities, China	Bàn về chữ đồng hình giữa chữ Choang cổ và chữ Nôm <i>On the homographs of ancient Zhuang characters in China and Chu Nom characters in Vietnam</i>
9:45 – 10:00	<b>Prof. Song Jung Nam</b> Hankuk University of Foreign Studies, Korea	Một vài suy nghĩ về chế độ khoa cử của triều đại nhà Lý ở Việt Nam.- <i>A Study of the Highest-level State Examination of Ly Dynasty in Vietnam</i>
10:00 – 10:30	<b>Giải lao/Tea break</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <b>Tiểu ban/Section 1:</b> Hành lang tầng 5 nhà H/ 5<sup>th</sup> Corridor, Building H</li> <li>○ <b>Các tiểu ban/Session 2,3,4:</b> Hành lang tầng 5 nhà E/ 5<sup>th</sup> Corridor, Building E</li> </ul>	

**□ TIÊU BAN 1/SESSION 1: Giảng dạy Ngôn ngữ học, Việt ngữ học và tiếng Việt**  
***Teaching Linguistics, Vietnamese Linguistics and Vietnamese***

- Thời gian/Time: 10:30 – 16:30
- Địa điểm/Venue: Hội trường tầng 5 nhà H/ Conference Hall, 5<sup>th</sup> floor, Building H

**➤ Period 1 (10:30 – 12:00)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Song Yung Nam**, Hankuk University of Foreign Studies, Korea  
**Assoc. Prof. Nguyễn Hồng Cồn**, USSH – VNU Hanoi
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary: **MA. Phạm Thị Thu Hà**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
10:30 – 10:45	<b>Prof. Đoàn Thiện Thuật</b> USSH – VNU Hanoi	Sự ra đời của ngành Ngôn ngữ học và việc nâng cao chất lượng đào tạo.- <i>Department of Linguistics, USSH, VNU – A historical overview and some remarks on its training quality</i>
10:45 – 11:00	<b>Mrs. Gyanam Mahajan</b> University of California, Los Angeles, USA	The language learners’ continuum: Native speakers, Heritage language learners and second language learners
11:00 – 11:15	<b>Assoc. Prof. Vũ Thị Thanh Hương</b> Vietnam Institute of Linguistics	Thái độ của giáo viên đối với việc dạy - học môn tiếng Việt theo chương trình và sách giáo khoa hiện hành.- <i>Vietnamese language teachers’ attitudes towards the new curriculum and textbooks</i>
11:15 – 11:30	<b>Mrs. Juliana Wijaya</b> University of California, Los Angeles, USA	Heritage Language Learners’ Grammar Profile
11:30 – 11:45	<b>Dr. Nguyễn Khánh Hà</b> Vietnam Institute of Lexicography and Encyclopedia	Ứng dụng Ngữ pháp chức năng trong giảng dạy tiếng Việt như một ngoại ngữ. - <i>Applying functional grammar to teaching and studying Vietnamese as a foreign language</i>
11:45 – 12:00	<b>Assoc.Prof. Đường Công Minh</b> Hanoi University	Trao đổi về giảng dạy môn cú pháp ngoại ngữ trong chương trình đào tạo biên phiên dịch.- <i>Teaching syntax in training translators and interpreters</i>
12:00 -13:30	<b>Nghỉ ăn trưa/ Lunch break: Hành lang tầng 7 nhà E/7<sup>th</sup> Corridor, Buiding E</b>	

➤ **Period 2 (13:30 – 15:00)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Quyên Di**, UCLA  
**Assoc. Prof. Nguyễn Thiện Nam**, USSH – VNU Hanoi
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary:  
**Ms. Nguyễn Liên Hương**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
13:30 – 13:45	<b>Mrs. Nenita Pambid Domingo</b> University of California, Los Angeles, USA	Common collaboration & learning environment (CCLE) in teaching Heritage learners
13:45 – 14:00	<b>Assoc. Prof. Nguyễn Thiện Nam</b> USSH – VNU Hanoi	Cơ sở lý luận của vấn đề “ Lỗi” theo cách tiếp cận của Ngôn ngữ học ứng dụng - <i>Theoretical foundation of “Errors” by the approach of Applied Linguistics</i>
14:00 – 14:15	<b>Dr. Nguyễn Thị Linh Yên</b> College of Foreign Studies, VNU Hanoi	Hướng tiếp cận mới trong đào tạo tiếng Anh cho sinh viên Nhiệm vụ chiến lược.- <i>New approach to learning English for Track-program students</i>
14:15 – 14:30	<b>Mrs. Supa Angkurawaranon</b> University of California, Los Angeles, USA	Heritage Language Learner’s Grammatical Errors: the case of Beginning Thai (Thai 1)
14:30 – 14:45	<b>Dr. Trần Thị Lan</b> Hanoi University	Active learning – a Vietnamese practice (Applying active learning in lecturing English grammar theory course to in-service undergraduates at Hanoi University)
14:45 – 15:00	<b>Ms. Nguyễn Thị Lương</b> Vinh University	Một số biện pháp nhằm nâng cao năng lực sử dụng từ Hán Việt cho học sinh - <i>Some methods to improve the students’ ability of using Chinese – Vietnamese words</i>
15:00 – 15:30	<b>Giải lao/Tea break: Hành lang tầng 5 , nhà H/5<sup>th</sup> Corridor, Buiding H</b>	

➤ **Period 3 (15:30 – 16:30)**

- Session Chairs  
**Assoc. Prof. Đường Công Minh**, Hanoi University  
**Assoc. Prof. Marina Prévot**, University of Paris 7, France
- Session Secretary  
**Ms. Nguyễn Liên Hương**
- Người trình bày/ Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
15:30 – 15:45	<b>Assoc. Prof. Lưu Chí Cường</b> Guangxi University for Nationalities, China	Tiếng Việt Nam tại Trung Quốc: Lịch sử, hiện trạng và triển vọng <i>The Vietnamese language in China – Its history, context and perspective</i>
15:45 – 16:00	<b>Dr. Đặng Lưu</b> Vinh University	Áp lực đổi mới việc dạy học tiếng Việt từ chương trình, sách giáo khoa ngữ văn trung học phổ thông - <i>Pressure of innovation in teaching Vietnamese from the angles of the content in philology textbooks for secondary school</i>
16:00 – 16:15	<b>MA. Nguyễn Thị Vân Anh</b> Nha Trang College of Education	Chính âm, chính tả - nhìn từ góc độ giảng dạy <i>Pronunciation and spelling: from teaching perspectives</i>
16:15 – 16:30	<b>Assoc. Prof. Vương Toàn</b> Institute of Social Science Information	Cập nhật thông tin nghiên cứu để đáp ứng yêu cầu dạy và học ngôn ngữ các dân tộc thiểu số. - <i>Updating research information in response to ethnic minorities languages teaching and learning requirements</i>
16:30	<b>Trở lại Hội trường tầng 5 nhà H</b> Come back to the Conference Hall on the 5 <sup>th</sup> floor, Building H	

□ **TIÊU BAN 2/SESSION 2: Những vấn đề Ngôn ngữ học và Việt ngữ học**  
*Current Issues of Linguistics and Vietnamese Linguistics*

- Thời gian/Time: 10:30 – 16:30
- Địa điểm/Venue: Phòng 506, nhà E/ Room 506, Building E

➤ **Period 1 (10:30 – 12:00)**

- Trưởng Tiêu ban/Session Chairs  
**Prof. Nguyễn Văn Hiệp**, USSH – VNU Hanoi  
**Prof. Anoop Mahajan**, Chair of the Department of Linguistics, UCLA
- Thư kí Tiêu ban/Session Secretary  
**Dr. Đỗ Hồng Dương**
- Người trình bày/ Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
10:30 – 10:45	<b>Assoc. Prof. Bùi Mạnh Hùng</b> HCM City University of Education, Hankuk University of Foreign Studies, Korea	Sự phân biệt về ý nghĩa và cách dùng giữa “một ít” và “một chút” <i>On semantics and syntax of “một ít” and “một chút”</i>
10:45 – 11:00	<b>Prof. Anoop Mahajan</b> University of California, Los Angeles, USA	PP positions, adpositions and word order: Generative typology
11:00 – 11:15	<b>Prof. Nguyễn Đức Dân</b> HCM City University of Social Sciences and Humanities	Ngữ nghĩa của những cấu trúc trừu tượng <i>The semantics of abstract structures in Vietnamese</i>
11:15 – 11:30	<b>Prof. Nigel Duffield</b> University of Sheffield, UK; Kobe College, Japan	Peeling an onion: some observations on the discrete layers of Vietnamese syntax
11:30 – 11:45	<b>Prof. Nigel Duffield &amp; Trang Phan</b>	What do Chinese L2 learners know about “inner aspect” and



	University of Sheffield, UK; Kobe College, Japan.	unaccusativity in Vietnamese: an experimental psycholinguistic approach
11:45 – 12:00	<b>Dr. Trần Thuận &amp; Tôn Nữ Thanh Thủy</b> HCM City International University	Lexical domain (vP) as focus domain in Vietnamese
12:00 – 13:30	<b>Nghỉ ăn trưa/Lunch Break: Hành lang tầng 7, nhà E /7<sup>th</sup> Corridor, Building E</b>	

➤ **Period 2 (13:30 – 15:00)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Nigel Duffield**, University of Sheffield , UK; Kobe College, Japan  
**Assoc. Prof. Bùi Mạnh Hùng**, HCM City University of Education; Hankuk University of Foreign Studies, Korea
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary:  
**Mr. Dương Xuân Quang**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
13:30 – 13:45	<b>Prof. Lý Toàn Thắng</b> Vietnam Institute of Lexicography and Encyclopedia	Trở lại câu chuyện CỤM DANH TỬ (Thử nhìn từ góc độ ngữ pháp học tri nhận luận) <i>Vietnamese noun phrase - A view from Cognitive Grammar perspective</i>
13:45 – 14:00	<b>Prof. Nguyễn Văn Hiệp &amp; Hoàng Thị Thu Thủy</b> USSH – VNU Hanoi	Về chủ ngữ giả trong tiếng Việt <i>“Dummy” subject in Vietnamese</i>
14:00 – 14:15	<b>Assoc. Prof. Hoàng Dũng &amp; Tăng Thị Tuyết Mai</b> HCM City University of Education	Tốt nghĩa và xấu nghĩa trong tiếng Việt <i>Pejoratives and amelioratives in Vietnamese</i>
14:15 – 14:30	<b>Assoc. Prof. Đào Thanh Lan</b> USSH- VNU Hanoi	Về việc phân loại hành động câu khiến tiếng Việt <i>Regarding the classification demand acts in Vietnamese</i>
14:30 – 14:45	<b>Dr. Đỗ Hồng Dương</b> USSH - VNU Hanoi	Một cách xác định chủ ngữ trong kiểu câu “Có+X” từ góc độ lý thuyết diễn mẫu - <i>Subject in the construction “Có+X” in</i>

		<i>Vietnamese as seen from Prototype point of view</i>
14:45 – 15:00	<b>Assoc. Prof. Lê Đình Tường</b> Vinh University	Phạm trừ động lực trong câu cầu khiến <i>Force dynamics in directives</i>
15:00 – 15:30	<b>Giải lao/ Tea break: Hành lang tầng 5 nhà E/5<sup>th</sup> Corridor, Buliding E</b>	

➤ **Period 3 (15:30 – 16:30)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Lý Toàn Thắng**, Institute of Lexicography and Encyclopedia  
**Prof. Nguyễn Văn Hiệp**, USSH - VNU Hanoi
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary:  
**Mr. Dương Xuân Quang**

- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
15:30 – 15:45	<b>Assoc. Prof. Nguyễn Hữu Đạt</b> USSH – VNU Hanoi	Sự chuyển hoá từ ý niệm không gian sang ý niệm thời gian của một số cặp hư từ trong thành ngữ tiếng Việt. - <i>The change of significance from space to time in some Vietnamese grammatical words</i>
15:45 – 16:00	<b>Assoc. Prof. Phạm Văn Tình</b> Vietnam Institute of Lexicography and Encyclopedia	Tình lược chủ vị: sự nâng cấp cú pháp các hư từ <i>Subject-predicator ellipsis – An enhancing empty word syntax</i>
16:00 – 16:15	<b>MA. Phạm Văn Lam</b> Vietnam Institute of Linguistics	Hướng tới việc xác lập bộ tiêu chí có tính hình thức để nhận diện cặp từ trái nghĩa tiếng Việt. - <i>Toward formulating a set of formal criteria to identify antonymous pairs in Vietnamese</i>
16:15 – 16:30	<b>Assoc. Prof. Lê Thành Lâm</b> Vietnam Academy of Sciences	Niên hiệu thứ nhất của vua Lê Nhân Tông dưới góc nhìn ngôn ngữ học. - <i>The first reigning year of King Lê Nhân Tông from a Linguistic perspective</i>
16:30	<b>Trở lại Hội trường tầng 5 nhà H</b> Come back to the Conference Hall on the 5 <sup>th</sup> floor, Building H	

**□ TIỂU BAN 3/SESSION 3: Những vấn đề về tiếng Việt và văn hoá Việt Nam**  
*Current Issues of the Vietnamese Language and Culture*

- Thời gian/Time: 10:30 – 16:30
- Địa điểm/Venue: Phòng 701, nhà E/ Room 701, Building E

➤ **Period 1 (10:30 – 12:00)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs  
**Prof. Nguyễn Đức Tồn**, Vietnam Institute of Linguistics  
**Prof. Đỗ Thị Kim Liên**, Vinh University
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary  
**MA. Hứa Ngọc Tân**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
10:30 – 10:45	<b>Assoc. Prof. Trịnh Sâm</b> HCM City University of Education	Miền ý niệm sông nước trong tri nhận của người Việt <i>Conceptual domain of river and water in cognition of Vietnamese people</i>
10:45 – 11:00	<b>Prof. Nguyễn Đức Tồn</b> Vietnam Institute of Linguistics	Trong tiếng Việt có hay không cái gọi là phương thức “từ hóa hình vị” và phương thức cấu tạo từ láy? - Does it exist the so-called wordilization of morpheme and reduplication in Vietnamese word formation?
11:00 – 11:15	<b>Dr. Nhiếp Tân</b> Beijing University of International Business and Economics, China	Chữ hội âm chính phụ trong bản Giải âm “Truyện kỳ mạn lục” <i>Primary-secondary compound-phonetic characters in Nom translation of “Truyện kỳ mạn lục”</i>
11:15 – 11:30	<b>Prof. Đỗ Thị Kim Liên</b> Vinh University	Cách sử dụng thành ngữ, tục ngữ trong “Hương Rừng Cà Mau” của Sơn Nam

		<i>Using idioms and proverbs in "Hương rừng Cà Mau" by Sơn Nam</i>
11:30 – 11:45	<b>Assoc. Prof. Trịnh Cẩm Lan &amp; Đặng Thị Lan Anh</b> USSH- VNU Hanoi	Biên thể ngôn ngữ mang tính đánh dấu và việc sử dụng chúng trong các phương ngữ Việt hiện nay.- <i>Marked language variations and their usage in Vietnamese dialects currently (A case study on variations of /E/ and /□/ in Quỳnh Phụ, Thái Bình)</i>
11:45 – 12:00	<b>Dr. Songgot Panchiangwong</b> ĐH Rajabhat Udon Thani, Thailand	Thử tìm hiểu thanh điệu tiếng Việt ở tỉnh Udon Thani – Thái Lan <i>A survey of Vietnamese tones spoken in Udon Thani province – Thailand</i>
12:00 – 13:30	<b>Nghỉ ăn trưa/ Lunch break: Hành lang tầng 7 nhà E/ 7<sup>th</sup> Corridor, Building E</b>	

➤ **Period 2 (13:30 – 15:00)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Nguyễn Thiện Giáp**, USSH – VNU Hanoi  
**Assoc. Prof. Thái Duy Bảo**, Australian National University
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary:  
**Ms. Lê Hồng Nhung**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
13:30 – 13:45	<b>Dr. Thái Duy Bảo</b> Australian National University, Australia	Vay mượn, chuyển di, chuyển mã, hoà mã và thích ứng: Thực tiễn tiếp xúc ngôn ngữ tiếng Việt ở châu Úc <i>Borrowing, transference, code-switching, code-mixing and integration: A case of language contact of Vietnamese in Australia</i>
13:45 – 14:00	<b>MA. (Tỳ Kheo ni) Hạnh Tâm</b> National University of Kaohsiung, Chinese Taipei	Tìm hiểu giá trị chữ Nôm được bảo tồn trong tư liệu mộc bản chùa Vĩnh Nghiêm tỉnh Bắc Giang. <i>Research on the value of demotic character preserved in the wood carving stock at Vĩnh Nghiêm pagoda, Bắc Giang province</i>

14:00 – 14:15	<b>Prof. Trần Ngọc Thêm</b> HCM City University of Social Sciences and Humanities	“Thành ngữ sành điệu” từ góc độ ngôn ngữ học và văn hoá học. <i>“Fashional idioms” from the view of Linguistics and Cultural Studies</i>
14:15 – 14:30	<b>Dr. Phạm Tất Thắng</b> Vietnam Institute of Linguistics	Về vị trí của tên riêng trong hệ thống danh từ tiếng Việt <i>The place of proper names in Vietnamese noun class</i>
14:30 – 14:45	<b>Dr. Trần Trọng Dương</b> Institute of Hán – Nôm Studies	Từ nguyên của một số từ đơn tiết gốc Hán <i>Etymology of some monosyllabic words loaned from Chinese</i>
14:45 – 15:00	<b>Ms. Trần Thị Kim Tuyền</b> Vinh University	Xung hô bằng danh từ trong lời giao tiếp bằng tiếng Việt và tiếng Anh giữa các học sinh ở trường THPT <i>The contrastive analysis of the usage of the address forms in high school communication between Vietnamese and English</i>
15:00 – 15:30	<b>Giải lao/ Tea break: Hành lang tầng 5 nhà E/ 5<sup>th</sup> Corridor, Building E</b>	

➤ **Period 3 (15:30 – 16:30)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Nguyễn Thiện Giáp**, USSH – VNU Hanoi  
**Assoc. Prof. Trịnh Sâm**, HCM City University of Education
- Thư ký Tiểu ban/Session Secretary:  
**Ms. Lê Hồng Nhung**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
15:30 – 15:45	<b>Prof. Bùi Khánh Thế</b> HCM City University of Foreign Languages and Informatics	Phong cách ngôn ngữ và văn hoá <i>Linguistic and Cultural Style</i>
15:45 – 16:00	<b>Assoc. Prof. Hoàng Trọng Canh</b>	Đối chiếu ngữ nghĩa từ địa phương với từ toàn dân: Một trọng tâm, một hướng cần đào sâu khảo sát trong nghiên cứu phương ngữ

	Vinh University	<i>Semantic contrast of dialect words with common words: A focus, a direction need</i>
16:00 – 16:15	<b>MA. Nguyễn Thị Trà My</b> Thai Nguyen University	Ảnh hưởng của yếu tố giới tính đến việc sử dụng một số kiểu câu <i>The influence of gender in using some kinds of sentences (surveyed students)</i>
16:15 – 16:30	<b>MA. Lê Thị Thuỳ Vinh</b> Hanoi University of Education (2)	Hiện tượng chuyển trường nghĩa của từ ngữ từ các trường nghĩa trong đời sống xã hội sang từ ngữ nhóm ngành kinh tế <i>The transference of word meaning from field of social life into economic word group</i>
16:30	<b>Trở lại Hội trường tầng 5 nhà H</b> Come back to the Conference Hall on the 5 <sup>th</sup> floor, Building	

**□ TIỂU BAN 4/SESSION 4: Ngôn ngữ các dân tộc ở Việt Nam và khu vực**  
*Ethnic Languages in Vietnam and Southeast Asia*

- Thời gian/Time: 10:30 – 16:30
- Địa điểm/Venue: Phòng 402, nhà G/ Room 402, Building G

➤ **Period 1 (10:30 – 12:00)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Vi Thụ Quan**, Guangxi University for Nationalities, China  
**Prof. Trần Trí Dõi**, USSH - VNU Hanoi
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary:  
**Dr. Nguyễn Thị Phương Thủy**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
10:30 – 10:45	<b>Prof. Hoàng Thị Châu</b> USSH – VNU Hanoi	Thử giải thích cách phân vùng ngữ tộc Nam Á trên cứ liệu hệ thống số đếm. - An attempt to interpret genetic classification of Austro-Asiatic languages through their numeral systems
10:45 – 11:00	<b>Prof. Masaaki Shimizu</b> Osaka University, Japan	The order of spirantisation and voicing in the history of Vietnamese initials – evidence from Chữ Nôm materials
11:00 – 11:15	<b>Prof. Mai Ngọc Chừ</b> USSH – VNU Hanoi	Đặc điểm ngữ âm và sự biến đổi của các ngôn ngữ Nam Đảo ở Việt Nam và Đông Nam Á. - The phonetical characteristics and changes of Austronesian languages in Vietnam and Southeast Asia
11:15 – 11:30	<b>Assoc. Prof. Hàm Man Tuyết</b> Beijing University, China	Phân tầng lịch sử yếu tố gốc Hán qua phương pháp so sánh - lịch sử <i>The historical hierarchy of Sino factors through Historical Comparative Method</i>

11:30 – 11:45	<b>Dr. Nguyễn Đại Cồ Việt</b> College of Foreign Studies -VNU	Về nguồn gốc từ *u của âm O /ɔ/ tiếng Việt hiện đại <i>On the origin from /*u/ of the vowel /ɔ/ in modern Vietnamese</i>
11:45 – 12:00	<b>MA. Trần Bích Lan</b> Guangxi University, China	Khảo sát văn bản thư tín yêu cầu bồi thường thương mại từ bình diện chức năng liên nhân (Trên tư liệu văn bản đối dịch Trung – Việt)- <i>The application of interpersonal function theory on Chinese-Vietnamese translation of letters of claim</i>
12:00 – 13:30	<b>Nghỉ ăn trưa/ Lunch break: Hành lang tầng 7 nhà E/ 7<sup>th</sup>Corridor, Building E</b>	

➤ **Period 2 (13:30 – 15:00)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Nguyễn Văn Khang**, Vietnam Institute of Linguistics  
**Assoc. Prof. Hàm Man Tuyết**, Beijing University, China
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary:  
**Mr. Nguyễn Minh**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
13:30 – 13:45	<b>Assoc. Prof. Tạ Văn Thông</b> Vietnam Institute of Lexicography and Encyclopedia	Những mô hình giáo dục ngôn ngữ ở vùng đồng bào các dân tộc thiểu số Việt Nam.- <i>Models of language education in regions of ethnic groups in Vietnam</i>
13:45 – 14:00	<b>Dr. Siriwong Hongswan</b> University of Ubon Ratchathani, Thailand	Cảnh huống và chính sách ngôn ngữ ở Thái Lan <i>Language status and policy in Thailand</i>
14:00 – 14:15	<b>Assoc. Prof. Hoàng Anh Thi</b> USSH – VNU Hanoi	Ngôn ngữ học văn hoá: Nhìn từ tiếng Nhật và tiếng Việt <i>Cultural linguistics – the case study of the Japanese and Vietnamese languages</i>
14:15 – 14:30	<b>MA. Phạm Thị Thu Hà</b> USSH – VNU Hanoi	Luận bàn về vấn đề thanh điệu trong một số ngôn ngữ Chi Chàm <i>Discussion on the registers and tones in some Chamic languages</i>
14:30 – 14:45	<b>Mr. Dương Văn Bình</b>	Bản chất xung hô trong tiếng Nhật và tiếng Việt hiện đại



	University of Osaka, Japan	<i>On the address terms in present Japanese and Vietnamese languages</i>
14:45 – 15:00	<b>Mr. Trần Văn Sáng</b> Phu Xuan Univerity, Hue City	Đặc điểm ngôn ngữ - văn hóa của địa danh có nguồn gốc tiếng Cơ Tu ở Thừa Thiên Huế.- <i>The language – culture characteristics of the place-names with the original Katu in Thua Thien Hue</i>
15:00 – 15:30	<b>Giải lao/ Tea break: Hành lang tầng 5 nhà E/ 5<sup>th</sup> Corridor, Building E</b>	

➤ **Period 3 (15:30 – 16:30)**

- Trưởng Tiểu ban/Session Chairs:  
**Prof. Masaaki Shimizu**, University of Osaka, Japan  
**Prof. Trần Trí Dõi**, USSH – VNU Hanoi
- Thư kí Tiểu ban/Session Secretary:  
**Mr. Nguyễn Minh**
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
15:30 – 15:45	<b>Prof. Nguyễn Văn Khang</b> Vietnam Institute of Linguistics	Một số vấn đề về đời sống tiếng Chăm ở Việt Nam hiện nay <i>Some current issues of Cham language in Vietnam</i>
15:45 – 16:00	<b>Assoc.Prof. Nguyễn Xuân Hoà</b> Hanoi Association of Linguistics	Đối chiếu thành ngữ từ góc nhìn ngôn ngữ - văn hoá học <i>Comparing idioms from the viewpoint of linguistic culturology</i>
16:00 – 16:15	<b>MA. Hà Hội Tiên</b> Honghe College, China	Kiêng kị trong tiếng Hán và tiếng Anh - <i>Analysis of comparison on taboo language between Chinese and English</i>
16:15 – 16:30	<b>Mr. Trần Kiên Trung</b> Tsinghua University, China	Giống hàng mức câu cho văn bản song ngữ Việt - Trung <i>Study on Vietnamese – Chinese bilingual sentence alignment</i>
16:30	<b>Trở lại Hội trường tầng 5 nhà H</b> Come back to the Conference Hall on the 5 <sup>th</sup> floor, Building H	

## ❑ **PHIÊN BẾ MẠC/CLOSING SESSION**

- Thời gian/Time: 16:30 – 17:00
- Địa điểm/Venue: Hội trường tầng 5, nhà H/ Conference Hall, 5<sup>th</sup> floor, Building H
  
- Chủ tịch đoàn/Chairs:
  - Assoc. Prof. Vũ Đức Nghiệu**  
Vice Rector of USSH – VNU Hanoi
  - Assoc. Prof. Nguyễn Hồng Côn**  
Chair of the Department of Linguistics
  - Prof. Quyên Di**  
University of California - Los Angeles, USA
  - Prof. Vi Thụ Quan**  
Director of School of Foreign Languages, Guangxi University for Nationalities, China
  
- Người trình bày/Speakers:

<b>Thời gian</b> <i>Time</i>	<b>Người trình bày</b> <i>Speakers</i>	<b>Nội dung</b> <i>Contents</i>
16:30 – 16:45	<b>Prof. Nguyễn Văn Hiệp</b> USSH – VNU Hanoi	Báo cáo tổng kết/ Summary report
16:45 – 17:00	<b>Assoc. Prof Nguyễn Hồng Côn</b> USSH – VNU Hanoi	Diễn văn bế mạc / Closing speech

## CONFERENCE COMMITTEE